

༄༅། །དཔལ་ལྷན་མགོན་པོའི་སློང་བ་བསྐྱེད་པ་དབྱ་བཞིགས་ཚར་གཙོད་བརྒྱགས་སོ།།

**Краткое умилоствление Славного Махакалы, называемое
«Поражение врагов и препятствующих сил»**

།ཚེས་སློང་རྒྱལ་པོ་དཔལ་ལྷན་མགོན་པོ་ཡི། སློང་བསྐྱེད་ཚེག་ཉུང་དོན་ཚེ་ཀུན་འདུས་ལ། །དམ་ཚུས་
གཏོར་ཚེན་བཞུགས་ཞིང་ཚོལ་ཚེན་གྱི། །དུད་པ་བྱས་ལ་འདི་སྐད་གྱིར་བར་བྱ།

Для выполнения краткого умилоствления Славного Махакалы, царя дхармапал, малого в количестве слов, но полностью содержащего все достоинства, расположив Великое Торма субстанции обета, разожгите [благовония из] жир создавая дым, и произнесите следующие строфы:

རྩྭ་ རི་རབ་ཚེན་པོའི་པོ་སྤང་དུ།

ХУМ РИ РАБ ЧЕНПОЙ ПОДРАНГ ДУ
Во дворце великой горы Меру,

།ཚེས་བཟང་ལྷ་ཡི་འདུན་པའི་སྤྱིང་།

ЧО ЗАНГ ЛХА ЙИ ДУН СЕЙ ТЕНГ
Поверх юго-западного места проповеди дхармы Индрой,

།ཨ་མོ་ལི་ཀའི་རྩོལ་བ་དབུས།

АМОЛИКЕЙ ДОЛЕП У
Посреди скалы места собрания богов в Мире 33-х,

།པརྒྱ་ཉི་མ་བརྩེགས་པའི་ཐོག།

ПЕМА НЬИМА ЦЕГПЕЙ ТОК
На последовательно сложенных лотосе и солнечном диске,

།བི་རྣམ་ལ་ཀ་པོ་མོའི་སྤྱིང་།

ВИНЯКА ПО МОЙ ТЕНГ
Попирая мужских и женских демонов, находится

།མགོན་པོ་མ་རྩུ་ཀལ་ནི།

ГОНПО МАХАКАЛА НИ
Владыка Махакала,

།སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ནག་ཚར་སྐྱིན་མདོག།

КУ ДОГ ТИНГ НАГ ЧАР ТРИН ДОГ
Тело темно-синее, цвета грозовых облаков,

།ཚོགས་ཇི་ཚོགས་བདག་ལྷག་དམ་བསྐྱང་།

ЦОГ ДЖЕ ЦОГ ДАГ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца Главу Собрания,
Владыку Собрания!

།དེ་ཡི་གཡོན་དུ་བཞུགས་པ་ཡི།

ДЕ ЙИ ЙОН ДУ ШУГПА ЙИ

По левую сторону от него находится

།ཡུམ་ཚེན་ཡ་ལྷ་བེ་ཏུ་ལི།

ЮМЧЕН ЯКША БЕТАЛИ

Великая Мать Якша Ветали,

།ནག་མོ་གྲི་གུག་ཐོད་ཐྲག་འཛོན།

НАГМО ДИГУГ ТО ТРАК ДЗИН

Черная, держит кривой нож и чашу из черепа с кровью,

།སྐྱེ་ལ་མཁའ་འགྲོའི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན།

КУ ЛА КАДРОЙ ЧЕ КЬИ ГЬЕН

На теле кладбищенские одеяния дакини,

།ཆེབས་སུ་དྲེལ་ཏུ་ག་བ་ཆེབས།

ЧИБ СУ ДРЕЛ ТА ГАВА ЧИБ

Едет верхом на муле,

།ལྷུང་ནག་འཚུབས་མའི་གྲོང་དུ་བཞུགས།

ЛУНГ НАГ ЦУПМЕЙ ЛОНГ ДУ ШУГ

Находится в сфере бушующего черного ветра,

།འཁོར་དུ་མ་མོ་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱོར།

КОР ДУ МАМО КАДРО КОР

Окружена свитой мамо и дакинью,

།འདོད་ཡོན་མཚོད་པས་ལྷགས་དམ་བསྐྱང་།

ДОЙОН ЧОПЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца подношениями желанных свойств!

།དཔལ་ལྷན་མགོན་པོ་ནག་པོ་ཡི།

ПАЛДЕН ГОНПО НАГПО ЙИ

У славного Черного Махакалы

།སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་སྐྱེལ་པ་གསུམ།

КУ СУНГ ТУГ КЫИ ТУЛПА СУМ

Три проявления Тела, Речи, Ума.

།མགོན་པོ་སྐྱེ་མཚོག་ཚེན་པོ་ནི།

ГОНПО КУ ЧОГ ЧЕНПО НИ

Великий Махакала Высшего Тела,

སྐྱེ་སྐྱེ་ཉི་ལུང་ཐོད་ཐུག་བསྐྱམས།

НО КЬЯ ТРИ ШУЛ ТО ТРАГ НАМ

Голубого цвета, держит трезубец и чашу из черепа с кровью,

།འཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

ТРОВО ТРОМОЙ КОР ГЫИ КОР

Окружен свитой из гневных богов и богинь,

།སྐྱེན་མཚོག་འཁོར་བཅས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КУ ЧОГ КОР ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца Махакалу Высшего Тела со свитой!

།མགོན་པོ་གསུང་མཚོག་ཚེན་པོ་ནི།

ГОНПО СУНГ ЧОГ ЧЕНПО НИ

Великий Махакала Высшей Речи,

།དམར་སྐྱེ་གྲུ་ཚེལ་ཐོད་ཐུག་གསོལ།

МАР КЬЯ ДРУ ЦЕЛ ТО ТРАГ СОЛ

Розового цвета, держит дубинку и пьет кровь из черепа,

།ལྷ་དམག་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

ЛХА МАГ ЦОГ КЫИ КОР ГЫИ КОР

Окружен собранием воинства богов,

།གསུང་མཚོག་འཁོར་བཅས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

СУНГ ЧОГ КОР ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца Махакалу Высшей Речи со свитой!

།མགོན་པོ་བྱུགས་མཚོག་ཚེན་པོ་ནི།

ГОНПО ТУГ ЧОГ ЧЕНПО НИ

Великий Махакала Наивысшего Ума,

ཁམ་ཟིང་ནག་གི་གྲུག་ཐོད་ཁྲག་འཛིན།

ТИНГ НАГ ДИГУГ ТО ТРАГ ДЗИН

Темно-синий, держит кривой нож и чашу из черепа с кровью,

ཁག་པོ་སྟོང་དང་ག་ཐ་འབྲུམ་གྱིས་བསྐྱོར།

ГОНПО ТОНГ ДАНГ ШАЗА БУМ ГЫИ КОР

Окружен тысячью Махакал и сотней тысяч плотоядцев,

འབྲུགས་མཚོག་འཁོར་བཅས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ТУК ЧОК КОР ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца Махакалу Высшего Ума со свитой!

རྩྭ་ ཡང་ཅིག་མགོན་པོའི་བཀའ་ཉན་ཚོགས།

ХУМ ЯНГ ЧИГ ГОНПОЙ КА НЬЕН ЦОГ

Дальнейшее собрание слуг Махакалы,

འཤར་སྤྱོདས་མགོན་པོ་དཔལ་རབ་འཚང་།

ШАР ЧОГ ГОНПО ПЕЛ РАБ ЧАНГ

На востоке Махакала Пелбарчанг,

སྐྱུག་ནག་ཉི་ཟེར་ནགས་པ་བསྐྱེམས།

МУГ НАГ НИ ЗЕР ШАГПА НАМ

Темно-коричневый держит аркан из солнечных лучей,

འང་པ་ཚོག་ནག་ཆེབས་སུ་ཆེབས།

НАНГ ПА ДОГ НАГ ЧИБ СУ ЧИБ

Верхом на гусе с черными лапами,

འཁོར་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе со свитой!

ལྷོ་སྤྱོདས་མགོན་པོ་ལིགས་ལྷན་ནི།

ЛХО ЧОГ ГОНПО ЛЕГДЕН НИ

На юге Махакала Легден,

ཁམ་ཟིང་ནག་ཙུན་བིང་ཆེན་ཕུར།

ТИНГ НАГ ЦЕНДЕН БИНГ ЧЕН ЧАР

Темно-синий сотрясает огромной сандаловой дубиной,

ཏྲཱ་མཚོག་རྟོག་ནག་ཚེབས་སུ་ཚེབས།

ТАМЧОГ ДОГ НАГ ЧИБ СУ ЧИБ

Верхом на лучшей из лошадей с черными копытами,

འཕྲོའ་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилоствивляем до глубины сердца вместе со свитой!

རྒྱབ་ཕྱོགས་སྤྲུག་ལྷ་མགོན་པོ་ནི།

НУБ ЧОГ ДРАГ ЛХА ГОНПО НИ

На западе, Махакала Драк-лха,

དམར་ནག་ཅན་དན་གྱུ་ཚེལ་བསྐྱམས།

МАР НАК ЦЕНДЕН ДРУ ЦЕЛ НАМ

Темно-красный держит сандаловую дубинку,

མཚེལ་སུ་ཉིང་དཀར་ཚེབས་སུ་ཚེབས།

ЦЕЛПУ ТИНГ КАР ЧИБ СУ ЧИБ

Верхом на киноварной птице с черными лапами,

འཕྲོའ་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилоствивляем до глубины сердца вместе со свитой!

སྤྱང་ཕྱོགས་མགོན་པོ་རྣམ་ཐོས་སླེས།

ДЖАНГ ЧОГ ГОНПО НАМ ТО СЕ

На севере Владыка Вайшравана,

གཡས་གཡོན་མདུང་དར་ནེལ་ལེ་འཛིན།

ЙЕ ЙОН ДУНГ ДАР НЕЛЕ ДЗИН

Держит в правой руке копьё с шелковым вымпелом, в левой мангусту,

སེང་གི་དཀར་མོ་ཚེབས་སུ་ཚེབས།

СЕНГЕ КАРМО ЧИБ СУ ЧИБ

Верхом на белой львице,

འཕྲོའ་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилоствивляем до глубины сердца Махакалу Высшей Речи со свитой!

ཤར་ལྷོ་མགོན་པོ་ཚམ་རྩེ་ལ།

ШАР ЛХО ГОНПО ДЗАМБАЛА
На юго-востоке Владыка Дзамбала,

སྤོན་པོ་མདུང་དར་ནིའུ་ལེ་འཛོན།

НОНПО ДУНГ ДАР НЕЛЕ ДЗИН
Синий, держит копье с шелковым вымпелом и мангусту,

ཚུ་རིས་སྤོན་པོ་ཆེབས་སུ་ཆེབས།

ЧУ РИ НОНПО ЧИБ СУ ЧИБ
Верхом на синем чури,

འཁོར་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱར།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ
Умилостивливаем до глубины сердца вместе со свитой!

ལྷོ་རུབ་མགོན་པོ་རེ་མ་རྒྱ།

ЛХО НУБ ГОНПО РЕМАНТА
На юго-западе Владыка Реманта,

མཐིང་ནག་ཕྱག་ན་སུ་མཚོན་བསྐྱེསས།

ТИНГ НАГ ЧАГ НА РУЦОН НАМ
Темно-синий, в руках держит копье,

གཡུ་རྟོག་སྤོན་པོ་ཆེབས་སུ་ཆེབས།

Ю ДОГ НОНПО ЧИБ СУ ЧИБ
Верхом на синем g.yu rdog

འཁོར་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱར།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ
Умилостивливаем до глубины сердца вместе со свитой!

རུབ་བྱང་མགོན་པོ་འབ་རི།

НУБ ДЖАНГ ГОНПО ШАВАРИ
На северо-западе Владыка Шавари,

ལྗང་གུ་མ་བྱའི་རྒྱལ་མཚོན་ཕྱར།

ДЖАНГУ МАДЖЕЙ ГЪЕЛЩЕН ЧАР
Зеленый, вздымает павлиний стяг,

།སླ་ནག་རྩིང་དཀར་ཆེབ་སྲུ་ཆེབས།

ТРА НАГ ТИНГ КАР ЧИБ СУ ЧИБ

Верхом на черной крысе с белыми лапами,

།འཁོར་དང་བཅས་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе со свитой!

།བྱང་ཤར་མཚམས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

ДЖАНГ ШАР ЦАМ КЬИ ГОНПО НИ

Владыка северо-восточного направления,

།ཕྱག་ན་རུ་མཚོན་དཀར་པོ་བསྐྱམས།

ЧАК НА РУЦОН КАРПО НАМ

В руках держит белое копье,

།དྲོ་བོ་གཡུ་རྩོག་ཆེབས་སྲུ་ཆེབས།

ДРОВО Ю ДОГ ЧИБ СУ ЧИБ

Верхом на бирюзовой лошади,

།འཁོར་དང་བཅས་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе со свитой!

།སྟོང་མགོན་དུང་གི་ཐོར་རྩུགས་ཅན།

ТЕНГ ГОН ДУНГ ГИ ТОРЦУК ЧЕН

Владыка Верхнего направления Увенчанный раковиной,

།སྐྱུ་མདོག་ནག་པོ་ལལ་གྱིལ་དེབས།

КУ ДОГ НАГПО РЕЛДРИ ДЕБ

Белого цвета разит мечом,

།ངང་པ་རྩོག་དམར་ཆེབས་སྲུ་ཆེབས།

НАНГПА ДОГ МАР ЧИБ СУ ЧИБ

Верхом на гусе с красными лапами,

།འཁོར་དང་བཅས་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе со свитой!

འོག་ཕྱོགས་མགོན་པོ་བེ་ཏུ་ལི།

ОГ ЧОГ ГОНПО БЕТАЛИ

Владыка Нижнего направления Бетали,

སྐྱུ་མདོག་ནག་པོ་སྟུ་རེ་བསྐྱེད་པ།

КУ ДОГ НАГПО ТАРЕ НАМ

Черного цвета, держит топор

ཤམ་ཆེན་གཏམས་པའི་ཁྲི་ལ་བཞུགས།

ПАК ЧЕН ТАМПЕЙ ТРИ ЛА ШУГ

На сидении из скопления свиней находится,

འཁོར་དང་བཅས་པའི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

КОР ДАНГ ЧЕПЕЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе со свитой!

རྩྭ་ ཡང་ཅིག་མགོན་པོའི་བཀའ་ཉན་རྩམས།

ХУМ ЯНГ ЧИК ГОНПО КАНЕН НАМ

Дальнейшее собрание слуг Махакалы,

ཤར་གྱི་ཕྱོགས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

ШАР ГЫ ЧОГ КЫ ГОНПО НИ

Владыка восточного направления,

སྲིད་པ་ལྷ་ཡི་གཙོ་བོ་སྟེ།

СИПА ЛХА ЙИ ЦОВО ТЕ

Предводитель богов мирских существования

ལྷ་དམག་འབྲུམ་བཅས་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ЛХА МАГ БУМ ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе с войском сотен тысяч богов!

ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

ЛХО ЙИ ЧОГ КЫ ГОНПО НИ

Владыка южного направления,

གཤམ་ཉན་ཇེ་ཡ་མ་རུ་ཇ་སྟེ།

ШИНДЖЕ ЯМАРАДЗА ТЕ

Ямараджа, повелитель умерших,

གཤམ་མེད་འབྲུག་བཙུག་ལྷན་དམ་བསྐྱེད་།

ШИНДЖЕ БУМ ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилоствливаем до глубины сердца вместе с сотней тысяч шиндже!

འབྲུག་གི་ཕྱོགས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

НУБ КЬИ ЧОГ КЬИ ГОНПО НИ

Владычица западного направления,

མ་མོ་སྲིད་པའི་རྒྱལ་མོ་སྟེ།

МАМО СИНГПЕЙ ГЬЕЛМО ТЕ

Мамо Царица существования,

མ་མོ་འབྲུག་བཙུག་ལྷན་དམ་བསྐྱེད་།

МАМО БУМ ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилоствливаем до глубины сердца вместе с сотней тысяч мамо!

འབྲུག་གི་ཕྱོགས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

ДЖАНГ ГИ ЧОГ КЬИ ГОНПО НИ

Владыка северного направления,

འབྲུག་པོ་སྐོས་མེད་དཀར་སྟེ།

ДУ ПО КОДЖЕ ДРАНГ КАР ТЕ

Дупо Кодже Дранкар,

འབྲུག་དམག་དཔུང་གི་ཕྱོགས་དམ་བསྐྱེད་།

ДУ МАГ ПУНГ ГИ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилоствливаем до глубины сердца вместе со скоплением войска мар!

འཕར་ལྷོ་མཚམས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

ШАР ЛХО ЦАМ КЬИ ГОНПО НИ

Владыка юго-восточного направления,

འབྲུག་མེད་སྟོན་ཐབས་པོ་སྟེ།

ЦЕН ДЖЕ СОГ ЗЕН МАРПО ТЕ

Предводитель ценов Красный Согзен

འབྲུག་དམག་དཔུང་གི་ཕྱོགས་དམ་བསྐྱེད་།

ЦЕН МАГ ПУНГ ГИ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилоствливаем до глубины сердца вместе со скоплением войска ценов!

།ལྷོ་རུབ་མཚམས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

ЛХО НУБ ЦАМ КЬИ ГОНПО НИ

Владыка юго-западного направления,

།རྒྱལ་པོ་དཔེ་ཉར་དག་སྤྲེ་སྟེ།

ГЬЕЛПО ПЕХАР ДРАЛА ТЕ

Царь Пехар Драла,

།འཛོེད་པོ་འབྲུམ་བཅས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ГОНГПО БУМ ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе с сотней тысяч демонов гонгпо!

།རུབ་བྱང་མཚམས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

НУБ ДЖАНГ ЦАМ КЬИ ГОНПО НИ

Владыка северо-западного направления,

།གཙོད་སྦྱིན་ཀུ་ལ་ཡ་གྲེ་སྟེ།

НОДЖИН КАЛАЯКША ТЕ

Якшас Калаякша,

།གཙོད་སྦྱིན་འབྲུམ་བཅས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་།

НОДЖИН БУМ ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе с сотней тысяч якшасов!

།བྱང་ཤར་མཚམས་གྱི་མགོན་པོ་ནི།

ДЖАНГ ШАР ЦАМ КЬИ ГОНПО НИ

Владыка северо-восточного направления,

།ཀླུ་བདུད་འཆི་བདག་མགོ་དགུ་སྟེ།

ЛУ ДУ ЧИБДАГ ГО ГУ ТЕ

Демон-нага 9-ти головый Владыка смерти,

།ཀླུ་བདུད་འབྲུམ་བཅས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ЛУ ДУ БУМ ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца вместе с сотней тысяч нагов!

།ཡང་ཅིག་མགོན་པོའི་བཀའ་ཉན་པ།

ЯНГ ЧИГ ГОНПО КАНЕН ПА

Дальнейшее собрание слуг Махакалы,

།ལྷ་དམག་འཁོར་བཅས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ЛХА МАГ КОР ЧЕ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца войско богов вместе со свитой!

།དབྱ་སྤྱིའི་དམག་ཚོགས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ДРАЛЕЙ МАГ ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца собрание войска драла!

རྩྱུ་མ་རྒྱ་ཀུ་ལའི་ཕྱི་འཁོར་ནི།

ХУМ МАХАКАЛЕ ЧИ КОР НИ

Внешняя свита Махакалы,

།དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་ཅ་བདུན་དང་།

ПЕЛГОН ДУН ЧУ ЦА ДУН ДАНГ

75 Пелгонов,

།ལྷ་ལྷུ་གཟའ་ཚེན་ཞེས་སྤྱང་དང་།

ЛХА ЛУ ЗА ЧЕН НОР СУНГ ДАНГ

Боги, наги, демоны планет, защитники богатства,

།ཕྱིགས་སྐྱོང་རྒྱལ་ཚེན་ལ་སོགས་པའི།

ЧОГ КЬОНГ ГЬЕЛЧЕН ЛА СОКПЕЙ

Хранители сторон света Махараджи и др.,

།གཙང་རིས་མགོན་པོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ЦАНГ РИ ГОНПОЙ ТУГ ДАМ КАНГ

Умилостивливаем до глубины сердца благородных Владык!

།མ་རྒྱ་ཀུ་ལའི་བཀ་སྤོད་ནི།

МАХАКАЛЕ КАДО НИ

Слуги Махакалы:

།དྲི་ཐ་མེ་ལྷ་ག་ཤེན་ཇི་དང་།

ДРИЗА МЕЛХА ШИНДЖЕ ДАНГ

Гандхарвы, агни, ямы,

བདེན་ཐལ་ཚུ་ལྷ་སྤྱང་ལྷ་དང་།

ДЕН ДРЕЛ ЧУ ЛХА ЛУНГ ЛХА ДАНГ

Ракшасы, вайю и варуны,

།གཞོན་སྐྱིན་དབང་ལྷན་ས་བདག་དང་།

НОДЖИН ВАНГ ДЕН САДАК ДАНГ

Могучие якши и хозяйева мест,

།ཉི་ཟླ་གཟའ་སྐར་ཚོགས་དང་བཅས།

НИДА ЗА КАР ЦОГ ДАНГ ЧЕ

Собрание богов солнца, луны и планет, звезд,

།ལྷ་ཡི་ཚོགས་དང་ཀླ་ཡི་ཚོགས།

ЛХА ЙИ ЦОГ ДАНГ ЛУ ЙИ ЦОГ

Собрание богов и собрание нагов,

།སྐྱིན་པོ་རོ་ལངས་ཤ་བའི་ཚོགས།

СИНПО РОЛАНГ ШАЗЕЙ ЦОГ

Ракшасы, Веталы, собрание Плотоядцев,

།མཁའ་འགོ་ཤུགས་འགོ་མ་སྲིང་རྣམས།

КАДРО ШУГДРО МА СИНГ НАМ

Дакини и мамо, матери и сестры,

།བསྐྱང་ངོ་མཚོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КАНГ НГО ЧО ДО ТУГ ДАМ КАНГ

Удовлетворяем! Подносим! Умилостивливаем до глубины сердца!

།ཡང་ཅིག་བཀའ་ཉན་ལས་མཛོད་པ།

ЯНГ ЧИГ КАНЕН ЛЕ ДЗЕПА

Дальнейшие свершители повелений,

།མ་མོའི་ཚོགས་དང་ཟ་བྱིད་ཚོགས།

МАМО ЦОГ ДАНГ ЗАДЖЕ ЦОГ

Собрание Мамо и пожирателей,

།གཞོན་རྒྱ་མོ་དང་གཏོགས་འདོད་མོ།

ШОНУ МО ДАНГ ТОГ ДО МО

Кумари, Умадеви,

།རྒྱ་ཚེན་མོ་དང་སྣ་ཚེན་མོ།

ГЬЯ ЧЕН МО ДАНГ НА ЧЕН МО

Богини Гьячен и Начен,

ལྷ་ཚེན་མོ་དང་སྲིན་མོ་དང་།

ЛХА ЧЕН МО ДАНГ СИНМО ДАНГ
Махадеви и Ракшаси,

སྐྱུལ་དང་གཟིགས་དང་བྱི་ལ་དང་།

ДРУЛ ДАНГ ЗИГ ДАНГ ЧИ ЛА ДАНГ
Змеи, леопарды, коты,

ཤ་བོང་དྲེད་མོང་ཕག་དང་ནི།

ПАБОНГ ДРЕ МОНГ ПАГ ДАНГ НИ
Коричневые медведи, свиньи и др.,

རྒ་མོང་ལ་མོགས་མགོ་བརྒྱན་ཅན།

НА МОНГ ЛА СОГ ГО НЬЕН ЧЕН
Верблюды и другие - демоны с головами этих животных,

ཟླ་བྱེད་གདུག་པ་ཚེན་པོའི་ཚོགས།

ЗАДЖЕ ДУГПА ЧЕНПО ЦОГ
Собрание жестоких пожирателей,

ཤ་མེན་རྣམས་ཀྱི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ТРАМЕН НАМ КЬИ ТУГ ДАМ КАНГ
Умилостивливаем до глубины сердца Собрание Трамен!

ཤལ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ШЕНПА НАМ КЬИ ТУГ ДАМ КАНГ
Умилостивливаем до глубины сердца убийц!

སྐྱུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ТУЛПА НАМ КЬИ ТУГ ДАМ КАНГ
Умилостивливаем до глубины сердца все проявления!

ཡང་སྐྱུལ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ЯНГ ТРУЛ НАМ КЬИ ТУГ ДАМ КАНГ
Умилостивливаем до глубины сердца все последующие проявления!

ཡང་ཅིག་མགོན་པོའི་ལས་མཁན་རྣམས།

ЯНГ ЧИГ ГОНПО ЛЕКЕН НАМ
Дальнейшие проявления слуг Махакалы:

།སྲིད་པའི་སློབ་གཅོད་ནག་པོ་དང་།

СИПЕЙ СОГ ЧО НАГПО ДАНГ

Черный убийца существ,

།སྡེ་བརྒྱད་ེ་འབྲུམས་མཚེད་བརྒྱད་རྣམས།

ДЕ ГЬЕ РЕ ДЖАМ ЧЕ ГЬЕ НАМ

Восемь братьев ядоносных Восьми классов,

།བསྐྱང་འོ་མཚོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КАНГ НГО ЧО ДО ТУГ ДАМ КАНГ

Удовлетворяем! Подносим! Умилоствивляем до глубины сердца!

།ལོ་བདུད་ེ་འབྲུམས་བཅུ་གཉིས་དང་།

ЛО ДУ РЕ ДЖАМ ЧУНЬИ ДАНГ

12 ядоносных демонов цикла 12 лет,

།ལས་མཁན་སྲིན་པོ་རྣམ་བཞི་དང་།

ЛЕКЕН СИНПО НАМ ШИ ДАНГ

4 ракшаса-слуги,

།ཕུང་སྲི་གྲི་བོ་བཙེ་བརྒྱད་རྣམས།

ПУНГ СИ ДРИВО ЧОГЬЕ НАМ

18 демонов пунгси и дриво,

།བསྐྱང་འོ་མཚོད་དོ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КАНГ НГО ЧО ДО ТУГ ДАМ КАНГ

Удовлетворяем! Подносим! Умилоствивляем до глубины сердца!

།དེ་ཡི་འཁོར་དུ་གྱུར་བ་ནི།

ДЕ ЙИ КОР ДУ ГЬЮР ВА НИ

Относящиеся к их свите,

།ལྷ་འདྲེ་གྲི་བོའི་དམག་ཚོགས་དང་།

ЛХА ДРЕ ДРИВОЙ МАГ ЦОГ ДАНГ

Собрания войска богов, демонов, дриво,

།བྲན་དང་ཡང་བྲན་ཤན་པའི་ཚོགས།

ДРЕН ДАНГ ЯНГ ДРЕН ШЕНПЕЙ ЦОК

Слуги и прислужники самих слуг, собрание убийц,

།སློབ་ལ་རྩམས་པའི་ཕོ་ཉ་རྩམས།

СОГ ЛА НАМ ПЕЙ ПОНЯ НАМ

Свирепые палачи-посыльные,

།བསྐྱང་རོ་མཚོད་དེ་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

КАНГ НГО ЧО ДО ТУГ ДАМ КАНГ

Удовлетворяем! Подносим! Умилоствливаем до глубины сердца!

།སྤང་བའི་དགྲ་བོ་སྤུར་དུ་སློལ།

ДАНГВЕ ДРАВО НЮРДУ ДОЛ

Быстро уничтожьте нападающих врагов!

།བཅོམ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་རྗོད།

ЧОЛВЕЙ ТИНЛЕ ДУБ ПАР ДЗО

Исполните свершение порученных деяний!

།ཅེས་པ་མགོན་པོའི་དོན་སློང་བསྐྱེས་པ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་རིན་ཆེན་གྱིས་སྤྱར་བ་མཛད་ལོ།།

Это краткое сущностное умилоствление Махакалы, составил я, Намка Ринчен. Мангалам.

К текстам священной Дхармы необходимо относиться с величайшим уважением. Их не следует класть на землю, на пол или на место сидения, а также перешагивать через них и ставить на них какие-либо предметы, в том числе статуи Будд и божеств. Хранить тексты нужно в почетном месте, например, в алтаре. Если текст поврежден или испорчен, то такой текст нельзя выбрасывать, а следует сжечь.

